



Gebruikershandleiding kamerthermostaat

Manuel d'utilisation thermostat d'ambiance sans fil

Gebrauchsanleitung Temperaturwähler

1. In bedrijf stellen Mise en marche Inbetriebnahme

Als de kamerthermostaat in bedrijf wordt gesteld dan geeft het uitleesvenster gedurende enkele seconden weer:
Lors de la mise en marche du thermostat, l'écran affiche pendant quelques secondes :
Wenn der Raumtemperaturregler in Betrieb genommen wird, dann zeigt das Display für einige Sekunden folgende Informationen an:



Alle segmenten
Tous les segments
Anzeige aller Displaysegmente
(Segmenttest)



De code van de microprocessor
(hier voorbeeld)
Le code du microprocesseur
(voir exemple)
Typencode des Mikroprozessors
(Abbildung beispielhaft)



De ingestelde temperatuur (knipperend)
La température réglée (clignotant)
Soll-Temperatur (blinkend)



De heersende temperatuur
(hier voorbeeld)
La température ambiante (voir exemple)
Ist-Temperatur (Beispiel)

2. Ruimtetemperatuur Température actuelle Raumtemperatur



De **ruimtetemperatuur** wordt standaard in het venster weergegeven.



La **température actuelle** s'affiche à l'écran.



Ihre **aktuelle Raumtemperatur** wird im Display angezeigt.

3. Ingestelde temperatuur Température réglée Eingestellte Soll-Temperatur

één klik
un clic
ein Klick



U kunt de ingestelde temperatuur controleren door de draai- /instelling één voelbare klik linksom of rechtsom te draaien. U ziet de ingestelde temperatuur dan knipperen i.c.m. het verwarmen of koelen symbool. Dit symbool geeft aan dat verwarmen of koelen actief is. Na vijf seconden verschijnt de ruimtetemperatuur weer in het venster.

Door kort onder het scherm te drukken kan worden gewisseld tussen het tonen van de instelling voor verwarmen en koelen.

Tussen de instelling van verwarmen en koelen zit standaard een verschil van tenminste 2 graden. Hierdoor kan het voorkomen dat, als u de verwarming hoger zet de instelling voor koelen automatisch mee verschuift.

N.B. Bij een eerste inbedrijfstelling bedraagt de ingestelde temperatuur voor verwarmen 17°C en voor koelen 24°C. Na spanningsuitval zal altijd de laatst ingestelde temperatuur weer actief zijn.

Vous pouvez contrôler la température réglée en faisant tourner la bague de réglage d'un cran dans le sens horaire ou anti-horaire. La température réglée clignote alors avec le symbole de chauffage ou de refroidissement. Ce symbole indique que le chauffage ou le refroidissement est actif. La température ambiante s'affiche à nouveau à l'écran après 5 secondes.

Vous pouvez basculer de l'affichage des paramètres du chauffage à ceux du refroidissement, et inversement, en appuyant brièvement sous l'écran.

Par défaut, la différence entre le réglage du chauffage et le réglage du refroidissement est d'au moins 2 degrés. Il se peut donc, lorsque vous augmentez le chauffage, que le réglage effectué pour le refroidissement augmente automatiquement d'autant.

N. B. Lors de la première mise en service, les températures paramétrées sont : 17 °C pour le chauffage et 24 °C pour le refroidissement.

Après une panne de courant, c'est toujours la dernière température réglée qui se réactive.

Sie können die eingestellte Soll-Temperatur überprüfen, indem Sie den Stelling bis zum ersten fühlbaren „Klick“ nach rechts bzw. links drehen. Die eingestellte Temperatur blinkt auf. Gleichzeitig wird das Symbol für den aktuellen Betriebsmodus (Heiz- bzw. Kühlbetrieb) angezeigt. Nach fünf Sekunden zeigt das Display erneut die Raumtemperatur an.

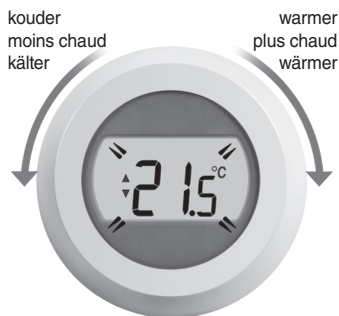
Durch ein kurzes Drücken auf die Fläche unterhalb des Displays wechseln Sie zwischen den Einstellungen für den Heiz- bzw. Kühlbetrieb.

Zwischen den Einstellwerten für den Heiz- bzw. Kühlbetrieb ist standardmäßig eine Differenz von mindestens 2 Grad festgelegt. Wenn Sie den Sollwert für den Heizbetrieb erhöhen, kann sich der Sollwert für den Kühlbetrieb automatisch mitverändern.

Anmerkung: Bei der ersten Inbetriebnahme beträgt die voreingestellte Soll-Temperatur für den Heizbetrieb 17 °C und für den Kühlbetrieb 24 °C.

Nach einem Spannungsausfall wird immer die zuletzt eingestellte Soll-Temperatur aktiviert.

4. De temperatuurstelling wijzigen Température de consigne Einstellen des Raumsollwertes



Wanneer u het warmer of kouder wilt hebben dan kunt u de temperatuurstelling wijzigen. U doet dit door de draai-/instelring te verdraaien. Bij iedere klik linksom verlaagt u de ingestelde temperatuur met een halve graad. Iedere klik rechtsom verhoogt de ingestelde temperatuur met een halve graad.

U ziet de ingestelde temperatuur knipperen in het venster. Bij de gewenste temperatuur laat u de ring los. Na vijf seconden verschijnt dan weer de ruimtetemperatuur in het venster. De thermostaat zal de temperatuur in de ruimte zo nauwkeurig mogelijk aanpassen naar de zojuist ingestelde temperatuur.


Lorsque vous souhaitez avoir plus ou moins chaud, il vous suffit de modifier la consigne de température. Pour ce faire vous tournez vers la droite ou vers la gauche la bague de réglage. A chaque "clic", lors d'une rotation vers la droite correspond une élévation de la consigne d'un demi degré; lors d'une rotation vers la gauche, une diminution d'un demi degré.

La température réglée s'affiche à l'écran en clignotant. La valeur souhaitée atteinte, lachez la bague. Après cinq secondes la température mesurée s'affiche à nouveau. Le thermostat adaptera le plus précisément possible la température ambiante à la valeur de consigne choisie.


Um den gewünschten Raumsollwert einzustellen, drehen Sie einfach das Stellrad nach rechts um den Sollwert zu erhöhen oder nach links, um diesen zu verringern. Jeder „Klick“, des Stellrades ändert die Temperatur in einem 0,5 °C - Schritt.


Nach 5 Sekunden wird die aktuelle Raumtemperatur wieder angezeigt. Der Temperaturwähler sorgt dafür, dass der neu eingestellte Raumsollwert angeregt wird.

6. Batterijen vervangen Remplacement des batteries Batteriewechsel








Wanneer het symbool  in het scherm wordt weergegeven, moeten de batterijen vervangen worden. Verwijder de thermostaat van de montageplaat, verwijder de lege batterijen en plaats de nieuwe alkalinebatterijen 1,5 V, type LR6, AA, terug in de grondplaat. Breng de thermostaat weer aan op de montageplaat

N.B.: Gooi lege batterijen niet weg maar lever deze in als KCA.

L'affichage à l'écran du symbole  vous signale la nécessité de changer les piles. Retirez le thermostat de sa base de montage, retirez les piles (1,5V, AA) usagées et placez en de nouvelles. Remplacez ensuite le thermostat sur sa base.

Die Batterien sollten getauscht werden, wenn das Symbol  auf dem Display angezeigt wird. Dazu trennen Sie den Temperaturwähler von der Grundplatte und legen Sie zwei neue AA-Alkaline Batterien (1,5V,) (Mignon-Zellen) ein. Dann befestigen Sie den Temperaturwähler wieder auf seiner Grundplatte.

7. Storingwijzer Dérangement Fehler beheben

 <p>Normaal bedrijf. Module récepteur de commande chaudière. Temperaturwähler eingebunden.</p>	 <p>De kamerthermostaat communiceert draadloos met andere draadloze temperatuur. Cette icône signifie que vous thermostat est connecté correctement Bedeutet, dass der Temperaturwähler erfolgreich in ein Regelsystem eingebunden ist und mit weiteren Komponenten kommuniziert.</p>  <p>De kamerthermostaat communiceert draadloos met de gateway. Le thermostat d'ambiance communique sans fil avec le gateway. Die Kommunikation zwischen Raumtemperaturregler und Gateway erfolgt drahtlos.</p>
 <p>Geen voeding naar de thermostaat. Le thermostat n'est pas alimenté Keine Stromversorgung des Temperaturwählers.</p>	<p>Controleer of het beschermfolie van de batterijen is verwijderd. Contrôlez que l'écran de protection des contacts des piles est bien retiré. Remplacez les piles si nécessaire. Sollte im Display des Temperaturwählers bei der ersten Installation keine Anzeige erscheinen, so prüfen Sie ob der Schutzstreifen von den Batterien entfernt worden ist. Ansonsten wechseln Sie die Batterien aus.</p>
 <p>RF communicatie storing. Défaut de communication RF. Fehler in der Funkkommunikation.</p>	<p>Controleer de netvoeding van de zoneregelaar of de sterkte van het RF signaal. Raadpleeg uw installateur. Contrôlez l'alimentation de la régulation de zone et vérifiez la puissance du signal RF. Prüfen Sie zuerst, ob das Flächenregler funktionsfähig ist und sich innerhalb der Funkreichweite befindet. Wenn dies nicht das Problem sein sollte, so wenden Sie sich an Ihren Installateur.</p>
 <p>Thermostaat defect. Thermostat défectueux. Defekter Temperaturwähler.</p>	<p>De thermostaat moet worden vervangen. Le thermostat doit être remplacé. Wenn dieses Symbol angezeigt wird, dann ist der Temperaturwähler defekt und muss ersetzt werden.</p>
 <p>Communicatie storing met de gateway Erreur de communication avec le gateway Kommunikationsstörung zum Gateway*</p>	<p>Controleer de netvoeding en internetconnectie van de gateway. ! De storingsmelding verdwijnt pas nadat u de thermostaat heeft verzet. Vérifiez l'alimentation et la connexion Internet du gateway. ! Le message d'erreur ne disparaîtra que lorsque vous aurez modifié l'installation du thermostat. Überprüfen Sie die Spannungsversorgung und die Internetverbindung des Gateways. ! Die Störungsmeldung erlischt erst nachdem Sie die Einstellungen des Thermostats geändert haben.</p>